LEGISLATION - WETGEVING
-5 DEC. 1951
Transmis à M. Bureau de Coordination
Overgemaakt aan de H.

VVV. L.2502/1.

ROYAUME DE BELGIQUE — KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT — ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 novembre 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une allocation complémentaire temporaire à certaines victimes des maladies professionnelles", a donné en sa séance du 19 novembre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e November 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een aanvullende tijdelijke toeslag aan sommige door beroepsziekten getroffenen", heeft ter zitting van 19 November 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui ne nécessitent pas de commentaires et ressortent des extraits ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij behoeven geen commentaar en blijken uit de volgende uittreksels:

Préambule.

Alinéa 3.

"Considérant qu'il convient d'octroyer temporairement à certains bénéficiaires une allocation complémentaire, et qui ... (la suite comme au texte du projet du Gouvernement) ...".

Dispositif.

"Article 1er.-

Pendant une période de six mois, une allocation complémentaire de 100 francs par mois est accordée aux victimes des maladies professionnelles qui :

1° sont atteintes d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins;

2° bénéficient d'une des allocations supplémentaires prévues aux articles 1er, A, et 2, A, de l'arrêté du Régent du 23 mai 1949 octroyant des allocations supplémentaires à certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, modifiés par l'arrêté royal du 15 mai 1951."

\+

\+ \+

Les articles 3 et 4 doivent être intervertis et l'article 4 du projet devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

" Article 3.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er novembre 1951.".

Inleiding.

Derde lid.

"Overwegende dat het past aan sommige gerechtigden tijdelijk een aanvullende toelage te verlenen en dat. .. (de rest zoals in de tekst van het ontwerp der Regering) ...".

Beschikkend gedeelte.

"Artikel 1.-

Gedurende een periode van zes maanden,wordt een aanvullende toelage van 100 frank per maand toegekend aan de door beroepsziekten getroffenen die :

1° door een blijvende ongeschiktheid tot werken van ten minste 66 t.h. getroffen zijn;

2° een der aanvullende toelagen genieten die bepaald zijn in de artikelen 1, A,en 2, A, van het besluit van de Regent van 23 Mei 1949 waarbij aanvullende toelagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wet van 24 Juli 1927 betreffende schadeloosstelling inzake beroepsziekten, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 Mei 1951."

\+

\+ +

De artikelen 3 en 4 moeten in omgekeerde volgorde voorkomen en artikel 4 van het ontwerp worde gelezen als volgt :

"Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 November 1951.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.